

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO SOMALI

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

General Terms

English	Somali
2020 Census	Tirakoobka 2020
2020 Decennial Census Program	Barnaamijka Tobankii Sano ee Tirakoobka 2020
address	ciwaan
address canvassing	beegsiga ciwaanka
address verification	xaqiiqinta ciwaanka
administrative record	diiwaanka maamulka
adopted son or daughter	wiil ama gabar la korsaday
adult	qof-weyn
advertising	xayeysiin
age	da'
American Community Survey	Daraasadeynta Dadka Mareykanka (American Community Survey)
apartment	guri ama qol
apartment building	dhisme guri ama qol
apportionment	qeybsashada kuraasta xildhibaanada wakiillada
April 1	1-da Abriil
Area Census Office	Xafiiska Tirakoobka Xaafadda (Area Census Office)
armed forces personnel	shaqaalaha ciidanka qalabka sida
assisted living center	xarunta xannaaneynta waayeelka

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
baby	nuunne
basement	maqaasiinka hoose
billboard	boorka xayeysiinta
biological son or daughter	wiil ama gabar la dhalay
boarder	guri toos ugu nool
boat (housing unit)	doon
box (check box)	santuuq
brochure	xayeysiis qoran
brother or sister	aboowe ama abaayo
burden estimate	qiyaasta culeyska
cell phone	taleefanka gacanta
Census Day	Maalinta Tirakoobka
Census ID	Aqoonsiga Tirakoobka (Census ID)
census questionnaire	su'aalaha qoran ee tirakoobka
Census Questionnaire Assistance	Caawimaadda Su'aalaha qoran ee Tirakoobka
child	ilmo
city	magaalo (city)
collection of information	isku-darka macluumaadka
college	kuleej/jaamacad

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
college student	arday kuleej dhigta
communications	isgaadhsiinta
community	deegaan
community development grant	deeqda hormarinta bulshada
community member	qof caadi ah
community organizer	abaabulaha dadweynaha
Community Partnership and Engagement Program	Barnaamijka Xiriirka iyo Iskaashiga Bulshada
community-based organization	hay'adaha arrimaha bulshada
Complete Count Committee	Guddiga Dhammeystirka Tirada (Complete Count Committee)
confidential	qarsoodi
confidentiality	si qarsoodi ah
Congress	Kongarees
congressional seat	kursiga kongareeska
correctional facility	xarun xabsi
cost savings	badbaadinta qarashka
count (noun)	tiro
count (verb)	tirin
country	waddan
county	degmo

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
cousin	ina-adeer ama ina-abti
cybersecurity risk	halista amniga intarnetka
data	xog
data collection	xog-ururin
data dissemination	xog-faafin
data dissemination specialist	taqasusle faafinta xogta
data product	jawaabaha xogta
Data Protection and Privacy Policy	Xeerka Dhowrida Xogta iyo Xuquuqda Gaarka ah (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	tayada xogta
data security	amniga xogta
date of birth	taariikhda dhalashada
day	maalin
decennial census	tirakoobka tobankii sano
Department of Commerce	Waaxda Ganacsiga
digital advertising	xayeysiin intarnetka
Disaster Recovery Program	Barnaamijka Ka-sookabashada Masiibooyinka (Disaster Recovery Program)
disclose	shaac-ka-qaadid
diverse	kala-duwan

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
diversity	kala-duwanaan
drop-down menu	halkan guji
duplex	dhisme laba guri isku ah
education	waxbarasho
emergency services	adeegyo degdeg ah
employment	shaqo
encrypted	daahsoon
enrolled member	xubinta diiwaangashan
enumerate	lambareyn
enumerator	lambareeye
estimate (noun)	qiyaas
estimate (verb)	qiyaasid
event hosting	martigelinta dhacdada
extended family member	xubinta qoyska la balaariyay
faith-based organization	hay'adaha diinta ku saleysan
family	qoys
father	aabbe
federal	faderaal
federal agency	hay'ad faderaal

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Xeerka Faderaalka ee Xoojinta Amniga Intarnetka ee 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)
federal funding	maalgelinta faderaalka
federal government	dowladda faderaalka
federal law	sharciga faderaalka
federal program	barnaamijka faderaalka
female (adjective)	dheddigood
field materials	qalabka xarumaha
field staff	shaqaalaha goobta
field work	shaqada goobta
field worker	shaqaalaha xarunta
first name	magaca koowaad (first name)
for rent	kiro
for sale only	iibin keliya
foster child	ilmaha la korsado
friend	saaxiib
fund (verb)	maalgelin
funding	maalgelineed
government	dowlad

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
government office	xafiis dowladeed
government worker	shaqaale dowladeed
governor	guddoomiye gobol
grandchild	ilma loo yahay awoowe ama ayeeyo
grandparent	awoowe ama ayeeyo
group quarters	guri ay ku nool yihiin koox aan lahayn
guide	hoggaan
hard-to-count population	dadweyne ay adag tahay in la tiriyo
home	guri
home equity loan	qiima-kororka guriga
homeownership data	xogta milkiilonimada guriga
hotel	hoteel
house	guri
household	qoys
household question	su'aalo qoys
householder	dad guri ku wada nool
housing assistance	kabidda kharashka guriga
housing data	xogta guriyeynta
housing unit	guri ka mid ah guryo kale

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
identification	aqoonsi
infant	nuunne
infographic	jaantus warbixineed
in-law	waalid xidid ah
in-person interview	wareysi fool-ka-fool ah
Integrated Communications Campaign	Kulminta Xiriirka Ololaha
Integrated Partnership and Communications	Kulminta Xiriirka iyo Iskaashiga
Internet	Intarnet
interview	wareysi
interviewer	wareyste
invitation	casuumaad
jail	jeel
language	luuqad
language guide (guide to complete the 2020 Census)	hoggaanka luuqadda (hoggaanka lagu buuxiyo Tirakoobka 2020)
last name	magaca awoowaha (last name)
law	sharci
lease	heshiiska kirada
library	maktabad
lien	rahan u haysasho

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
limited-English-speaking household	guri dadkiisu ay ku hadlaan Af-Ingiriis aad u yar
live-in employee	shaqaale goob shaqo ku dhex nool
living quarters	ku-noolaanshaha guri dad kale leeyihiin
loan	deyn
loan secured by real estate	amaah ay rahmaad tahay hanti maguurto ah
local housing market	suuq guriyeyn oo maxalli ah
male (adjective)	labood
mandated	la-waajibiyeey
mandated by law	sharcigu lwaajibi dhigay
mandated by the Constitution	Dastuur ahaan la-waajibiyeey
mandatory	khasab
mayor	duqa magaalada
media	warbaahin
member of Congress	xubin Koongareeska ka tirsan
methodology	hab-raacid
migrant worker	shaqaale muhaajir ah
military assignment	shaqo ciidan
mobile home	guri la jiido
month	bil

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
mortgage	amaahda guriga
motel	moteel
mother	hooyo
National Partnership Program	Barnaamijka Iskaashiga Qaranka
neighborhood	xaafad
newborn	nuunne hadda dhashay
newspaper	wargeys
non-profit organization	hay'ad aan macaash ku shaqeyn
Nonresponse Followup	Xiriirka lala Sameeyo dadka aan soo jawaabin
Notice of Visit	Ogeysiis Booqasho
nursing home	guryaha waayeelka
occupancy	ku-noolaanshaha
occupied without payment of rent	ku-noolaansho guri aan kiro laga bixneyn
Office of Management and Budget (OMB)	Xafiiska Maareynta iyo Miisaaniyadda (OMB)
OMB approval number	lambarka ansixinta OMB
online	intarnet
opposite-sex husband/wife/spouse	jinsi kala duwan sey/xaas/lammaane
opposite-sex unmarried partner	jinsi kala duwan gashaan aan is-qabin
other nonrelative	dadka kale oo aan qaraabo kula aheyn

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
other relative	qaraabo kale
owned free and clear	lahaanshaha cad oo madax bannaan
owned with a mortgage or loan	lahaansho ah rahmaad guri ama amaah
paper questionnaire	su'aalo waraaq ku qoran
Paperwork Reduction Act	Xeerka Yarenta Waraaqaha Shaqada (Paperwork Reduction Act)
parent	waalid
parent-in-law	soddog ama soddoh
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	qof ay wada-shaqeyn naga dhaxeeyso
partnership	iskaashi
partnership specialist	taqasusle iskaashi
partnership toolkit	santuuqa iskaashiga
permanent place to live	meel si joogto ah oo lagu noolaado
person experiencing homelessness	qof ay hayso guri la'aan
person without a permanent place to live	dadka aan haysan meel su joogto ah loogu noolaan karin
personal information	warbixin shakhsi ah
personally identifiable information	warbixin shakhsi ah oo la aqoonsan karo
physical location	goob la arki karo
population	dadweyne

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
population density	cunfka dadweynaha
Post Office Box Address	Ciwaanka Santuuqa Boostada
postage-paid envelope	baqshadda laga sii bixiyay lacagtii boostada
postcard	kaarka boostada
prison	xabsi
privacy	arrimo shakhsi ah
Privacy Act System of Records Notice	Ogeysiiska Diiwaangelinta Habka Xeerka Arrimaha Shakhsiga (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	shirkado dadweyne
protected by law	xafidan sharci ahaan
public relations	xiriirrada dadweynaha
published estimate	qiyaasta la daabacay
Puerto Rico	Boortariiko
questionnaire	su'aalo qoran
race	qowmiyad
race or origin	qowmiyad ama asalkii hore
radio	raadiye
recruit	shaqaaleyn
redistricting	dib u calaamadin degmooyin

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
Regional Census Center	Xarunta Tirakoobka Gobolka
Regional Director	Agaasimaha Gobolka
Regional Office	Xafiiska Gobolka
regional partnership	iskaashiga gobolka
relationship	xiriir
relative	qaraabo
rented	kireysan
rented, not occupied	kireysan, balse aan degganeyn
representative	wakiil
required by law	loo baahan yahay sharci ahaan
residence	deegaan
resident (someone who lives or stays at the address)	qof ku nool mell
respondent	eedeysane
response	jawaab
response options	siyaabaha lagu jawaabayo
roommate or housemate	isku-qol ama isku-guri (roommate or housemate)
rural	miyi
rural route	waddo miyi gasha (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	isku jinsi sey/xaas/lammaane

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
same-sex unmarried partner	isku jinsi lammaane aan is-qabin
seasonal, recreational, or occasional use	marmar, xilliyada qaar, ama lagu raaxaysto
separate structure	qaab-dhismeedka gooni ah
shelter	hoy
small/local business	ganacsiyo yayar/maxalli ah
social media	shabakadaha bulshada
sold, not occupied	la iibiyay, balse aan la degganeyn
son-in-law or daughter-in-law	qof loo yahay soddog ama soddoh
sponsorship	kafaala-qaadid
stakeholder	daneeye
state	gobol (state)
State Data Center	Xarunta Xogta Gobolka (State Data Center)
statistics	tirakoobyada
Statistics in Schools	Tirakoobyada Dugsiga (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	wiil ama gabar lammaane lagu guursaday
street address	ciwaanka waddada
street intersection	isgoyska waddada
street name	magaca waddada
submitting your questionnaire	soo-gudbinta su'aalaha qoran

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
teacher	macallin
television	taleefashan
third-party data	xog meel saddexaad
Title 13	Sharciga 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Sharciga 13, Mareykanka, Qeybaha 141, 193, iyo 221
Title 26	Sharciga 26
trailer	guryo muddeysan oo yaryar
transitory location	goobta ku meel gaar ah
U.S. Census Bureau	Xafiiska Tirakoobka Mareykanka
U.S. Congress	Kongareeska Mareykanka
U.S. Constitution	Dastuurka Mareykanka
U.S. House of Representatives	Wakiillada Aqalka Mareykanka
U.S. Senate	Saneetka Mareykanka
United States	Mareykanka
Update Enumerate	Cusbooneysii / Lambareyn
Update Leave	Cusbooneysii / Uga tag
urban	magaalo
vacant and abandoned properties	hanti guryo la cidleeyey
voting	codeyn

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
voting rights	xuquuqda codeynta
Web site	Shabakadda intarnetka
year	sannad
year of birth	sannadka dhalashada

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Somali
African American	Afrikaanka Mareykanka
American Indian or Alaska Native	Hindida Mareykanka ama Dhaladka Alaaska
Asian Indian	Hindida Aasiya
Aztec	Azteek
Black or African American	Madow ama Afrikaanka Mareykanka
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	Kaamboodiyaan
Chamorro	Jamooro
Chinese	Shiineys
Colombian	Kolombiyaan
Cuban	Kuubaan
Dominican	Doomoonikaan
Ecuadorian	Ekuwadooriyaan
Egyptian	Masri
English	Ingiriis
enrolled or principal tribe	qabiil diiwaangashan ama weyn

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
Ethiopian	Itoobiyaan
Fijian	Fijiyaan
Filipino	Filimbiino
German	Jarmal
Guatemalan	Guwaatamaalaan
Haitian	Hayiitiyaan
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Xisbaanig, Laatiino, ama asal ahaan Isbaanish
Hispanic origin	asalkii hore Xisbaanig
Hmong	Moong
Irish	Aayrish
Italian	Talyaani
Jamaican	Jameykaan
Japanese	Jabbaaneys
Korean	Kuuriyaan
Lebanese	Lubnaani
Marshallese	Marshaaliis
Mayan	Maayan
Mexican, Mexican American, Chicano	Meksikaan, Meksikaanka Mareykanka, Jikaano
Native Hawaiian	Hawaayaan Dhalad ah

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO SOMALI

English	Somali
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	Naayjeeriyaan
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	Aasiyaanka Kale
Other Pacific Islander	Jasiiradaha Kale ee Baasifigga
Pakistani	Bagistaani
Puerto Rican	Boortoriikaan
Salvadoran	Salfadooriyaan
Samoan	Samoowaan
Somali	Soomaali
Some other race	Qowmiyad kale
Spaniard	Isbaanyool
Tongan	Tongan
Vietnamese	Fiyetnaamiis
White	Caddaan

*Some terms intentionally appear in English.